

DENTSPLY

DE TREY[®] Zinc

Zinc Phosphate Cement

Zinkphosphatzement

Ciment oxyphosphate de zinc

Cemento a base di Fosfato di Zinco

Cemento de fosfato de zinc

Zinkfosfatcement

Sinkfosfatsement

Instructions for Use	English	2
Gebrauchsanweisung	Deutsch	4
Mode d'emploi	Français	6
Istruzioni per l'uso	Italiano	8
Instrucciones de uso	Español	10
Brugsanvisning	Dansk	12
Bruksanvisning	Norsk	14

DeTREY®Zinc

DeTREY®Zinc is a fine grain zinc phosphate cement which complies with the requirements of ISO 9917.

The product is a powder-liquid system for manual mixing.

1 Product Information

1.1 Composition

Powder: Zinc oxide
Magnesium oxide

Liquid: Phosphoric acid

1.2 Indications for use

DeTREY Zinc is indicated for:

- Cementation of inlays, crowns, bridges, orthodontic appliances and intra-oral splints
- Cavity lining / bases under amalgam or composite materials
- Temporary restorations
- Cement build-up

1.3 Contraindications

DeTREY Zinc is contraindicated for direct or indirect pulp-capping.

2 Safety Notes

2.1 Warnings

DeTREY Zinc contains phosphoric acid which causes burns.

Avoid eye contact to prevent irritation and possible corneal damage. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical attention.

Avoid contact with oral tissues and skin. If accidental contact occurs, flush affected area with generous amounts of water.

2.2 Precautions

This product is intended to be used as specifically outlined in these instructions for use. Any use of this product inconsistent with the instructions for use is at the discretion and sole responsibility of the dental practitioner.

2.3 Adverse Events

Pulpal irritation may occur in rare cases with zinc phosphate cements.

2.4 Interactions

No negative interactions with other dental materials are reported.

3 Step by Step instructions

3.1 Dentine pre-treatment and pulp-protection

Dentine in close proximity to the pulp should be covered with a calcium hydroxide liner (Dycal®). The preparation is washed and dried, but not dehydrated. Avoid contamination with water/saliva during application and setting of cement.

3.2 Mixing

Place an appropriate amount of powder and liquid on a clean and dry glass slab. Divide powder into small portions using a stainless steel spatula. Add these portions one by one to the liquid, spatulating thoroughly after each addition. Do not add liquid once mixing has been commenced.

For cementation purposes and for use as a liner, a smooth and creamy mix should be obtained.^{1,2}

For use as a base, cement build-up or temporary filling, more powder may be incorporated to obtain a putty-like consistency.³

3.2.1 Mixing time

The mixing time should be approximately 1½ minutes. Rapid incorporation of powder accelerates the setting time, slow mixing retards it.

3.2.2 Working time

The working time from start of mix is approximately 2½ minutes for the cementation consistency.

3.2.3 Setting time⁴

The setting time from end of mix for:

- **Cementation** is 5-6 minutes
- **Base consistency** is 2-3 minutes

3.3 Finishing

Excess material may be removed at once or after completion of setting time (see above). When used as a temporary restoration, finishing burs are recommended. For removal of surplus material after crown cementation, appropriate hand instruments, like a dental probe, and dental floss are used.

3.4 Clean-up

Zinc phosphate cements adhere to instruments and glass slabs. Immediately after use, either clean instruments with water or drop in disinfectant or water to facilitate subsequent cleaning.

4 Hygiene

In order to avoid contamination of the powder and liquid bottles, prevent exposure to spatter or spray of body fluids and touch only with disinfected hands/gloves.

5 Storage and Disposal

Store at temperatures between +10 °C and +24 °C. Inadequate storage may shorten shelf life. Keep out of sunlight. Replace cap of powder and liquid bottle tightly after use.

Dispose the product in accordance with the local regulations.

6 Batch number () and expiration date ()

1. Do not use after expiration date.
2. The following numbers should be quoted in all correspondence.
 - Reorder Number
 - Batch number
 - Expiration date

© DENTSPLY DeTREY 2006-10-19

¹ A powder : liquid ratio of 2.8 g : 1 g is proposed for cementation and testing purposes according to ISO 9917.

² Mixing and application of the material should be done at normal room temperature. Higher temperatures accelerate the setting time of the cement. Under warm conditions or if a long working time is required, it is therefore recommended that the glass slab be cooled. For testing purposes according to ISO 9917 the material is tested at 23 °C ± 1 °C and with a relative humidity of 50 ± 10 %.

³ A powder : liquid ratio of 5.6 g : 1 g is proposed for use as a base and for testing purpose according to ISO 9917.

⁴ Net setting time determined according to ISO 9917.

DETREY®Zinc

DETREY®Zinc ist ein feinkörniger Zinkphosphatzement, der den Anforderungen der ISO 9917 entspricht.

Das Produkt ist ein Pulver-Flüssigkeits System zum manuellen Anrühren.

1 Produkt-Information

1.1 Zusammensetzung

Pulver: Zinkoxid
Magnesiumoxid

Flüssigkeit: Phosphorsäure

1.2 Indikationen

DETREY Zinc ist indiziert für:

- Befestigung von Inlays, Kronen, Brücken, KFO-Apparaten und intraoralen Schienen
- Unterfüllungsmaterial oder Liner bei Amalgam- oder Kompositfüllungen
- Provisorische Füllungen
- Stumpfaufbauten

1.3 Gegenanzeigen

Die Verwendung von DETREY Zinc als direktes oder indirektes Pulpen-Überkappungsmaterial ist kontraindiziert.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Warnungen

DETREY Zinc enthält Phosphorsäure, die zu Verätzungen führen kann.

Vermeiden Sie Augenkontakt um Irritationen und möglichen Netzhautschäden vorzubeugen. Im Falle eines Augenkontaktes sofort mit reichlich Wasser spülen und medizinischen Rat einholen.

Vermeiden Sie den Kontakt mit Haut und oralen Weichgeweben. Sollte es zu einem versehentlichen Kontakt kommen, das betroffene Areal mit reichlich Wasser spülen.

2.2 Vorsichtsmaßnahmen

Dieses Produkt ist ausschließlich für den in dieser Anleitung dargestellten bestimmungsgemäßen Gebrauch vorgesehen. Jede Verwendung des Produktes in Abweichung zu dieser Gebrauchsanweisung obliegt dem Ermessensspielraum und der Eigenverantwortung des Zahnarztes.

2.3 Nebenwirkungen

In seltenen Fällen kann es durch die Verwendung von Zinkphosphatzement zu Pulpairritationen kommen.

2.4 Wechselwirkungen

Es sind keine negativen Wechselwirkungen mit anderen Dentalmaterialien bekannt.

3 Schrittweise Anleitung

3.1 Dentinvorbehandlung und Pulpaschutz

Pulpennahes Dentin sollte mit einem Kalziumhydroxidmaterial (Dycal®) abgedeckt werden. Die Präparation waschen und reinigen, jedoch nicht austrocknen. Während des Einbringens und Abbindevorganges ist eine Kontamination des Zementes mit Flüssigkeit/Speichel zu vermeiden.

3.2 Anmischen

Ausreichend Flüssigkeit und Pulver auf eine saubere und trockene Glasplatte geben. Pulver mit einem Spatel aus rostfreiem Stahl in kleine Portionen aufteilen und diese sukzessive in die Flüssigkeit einarbeiten; dabei jedesmal gründlich durchspateln. Nach Mischbeginn keine zusätzliche Flüssigkeit hinzufügen.

Der angemischte Zement sollte für Befestigungszwecke und bei Verwendung als Liner eine glatte, cremartige Konsistenz aufweisen.^{1, 2}

Wenn der Zement als Unterfüllungsmaterial zum Stumpfaufbau oder als provisorische Füllung verwendet wird, mehr Pulver in die Flüssigkeit einarbeiten, damit eine putty-ähnliche Konsistenz erzielt wird.³

3.2.1 Anmischzeit

Die Anmischzeit sollte ungefähr 1½ Minuten betragen. Rasches Einarbeiten des Pulvers beschleunigt, langsames Anmischen verzögert den Abbindevorgang.

3.2.2 Verarbeitungszeit

Die Verarbeitungszeit ab Mischbeginn beträgt für die dünnere Konsistenz (z.B. Zementierung) ca. 2½ Minuten.

3.2.3 Abbindezeit⁴

Ab Beendigung des Anmischvorgangs beträgt die Abbindezeit:

- in **Zementierungskonsistenz** 5-6 Minuten
- in **Unterfüllungskonsistenz** 2-3 Minuten

3.3 Ausarbeiten

Überschüssiges Material kann sofort oder nach erfolgter Abbindung (Abbindezeit siehe oben) entfernt werden. Wird der Zement als provisorische Füllung verwendet, so empfehlen wir Finierinstrumente. Für die Beseitigung des Materialüberschusses im Anschluss an die Kronenzementierung werden geeignete Handinstrumente, wie z.B. eine Sonde sowie Zahnseide verwendet.

3.4 Säubern

Zinkphosphatzemente haften an Instrumenten und Glasplatten. Instrumente daher sofort nach Gebrauch mit Wasser reinigen oder, um eine spätere Reinigung zu erleichtern, in Desinfektionsmittel oder Wasser geben.

4 Hygiene

Um eine Kontamination der Pulver- und Flüssigkeitsfläschchen zu vermeiden, vor Spritzern und Sprühnebel aus Körperflüssigkeiten schützen und nur mit desinfizierten Händen/Handschuhen berühren.

5 Lagerung und Entsorgung

Bei Temperaturen zwischen +10 °C und +24 °C lagern. Unsachgemäße Lagerung kann die Haltbarkeit verkürzen. Vor Sonnenlicht schützen. Die Verschlusskappen des Pulver- und Flüssigkeitsgefäßes sofort nach der Anwendung wieder dicht verschließen.

Das Produkt den lokalen Vorschriften entsprechend entsorgen.

6 Chargennummer () und Verfallsdatum ()

1. Nach Ablauf des Verfallsdatums sollte das Produkt nicht mehr angewendet werden.
2. Bei Schriftwechsel sollten die folgenden Nummern angegeben werden.
 - Bestellnummer
 - Chargennummer
 - Verfallsdatum

© DENTSPLY DeTREY 2006-10-19

¹ Für Zementierungs- und Testzwecke gemäß ISO-Norm 9917 wird ein Mischungsverhältnis Pulver : Flüssigkeit von 2,8 g : 1 g vorgeschlagen.

² Das Anmischen und Einbringen des Materials sollte bei normaler Zimmertemperatur erfolgen. Höhere Temperaturen verkürzen die Abbindezeit des Zements. Bei höheren Temperaturen, oder wenn eine lange Verarbeitungszeit erforderlich ist, sollte die Glasplatte daher gekühlt werden. Für Testzwecke gemäß ISO-Norm 9917 wird das Material bei 23 °C ± 1 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 ± 10 % geprüft.

³ Zur Verwendung als Unterfüllungsmaterial und für Testzwecke gemäß ISO-Norm 9917 wird ein Mischungsverhältnis Pulver : Flüssigkeit von 5,6 g : 1 g vorgeschlagen.

⁴ Reine Abbindezeit gemäß ISO-Norm 9917.

DE TREY® Zinc

DE TREY® Zinc est un ciment oxyphosphate de zinc à grain fin, conforme à la norme ISO 9917.

Il s'agit d'un système poudre-liquide pour mélange manuel.

1 Information Produit

1.1 Composition

Poudre : Oxyde de zinc

Oxyde de magnésium

Liquide : Acide phosphorique

1.2 Indications

Les indications de DE TREY Zinc sont :

- Scellement d'inlays, de couronnes, de bridges, d'appareils orthodontie et d'attelles intraorales
- Fond de cavité sous un amalgame ou un composite
- Restaurations temporaires
- Reconstitutions coronaires

1.3 Contre-indications

DE TREY Zinc est contre-indiqué dans le cas de coiffages pulpaire directs ou indirects.

2 Sécurité

2.1 Mise en garde

DE TREY Zinc contient de l'acide phosphorique causant des brûlures.

Éviter le contact avec les yeux, cause d'irritation et d'endommagement possible de la cornée. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau et contacter un médecin.

Éviter le contact avec les tissus oraux et la peau. En cas de contact accidentel, rincer abondamment la zone à l'eau.

2.2 Précautions

Ce produit est destiné à être utilisé de la façon spécifiée dans le mode d'emploi. Toute utilisation de ce produit non conforme avec le mode d'emploi est de la seule responsabilité du chirurgien dentiste.

2.3 Effets indésirables

Une irritation de la pulpe peut apparaître dans de rares cas avec les ciments au phosphate de zinc.

2.4 Interactions

Aucune interaction négative connue avec d'autres matériaux dentaires.

3. Instructions par étapes

3.1 Traitement préventif de la dentine et protection de la pulpe

La dentine très proche de la pulpe doit être recouverte d'un fond de cavité à l'hydroxyde de calcium (Dycal®). La préparation est lavée puis séchée, mais pas déshydratée. Éviter la contamination par l'eau/salive pendant l'application et la prise du ciment.

3.2 Mélange

Placer la quantité adéquate de liquide et de poudre sur une plaque de verre propre et sèche. Diviser la poudre en petites portions avec une spatule en acier inoxydable. Ajouter peu à peu ces portions au liquide en mélangeant soigneusement avec la spatule à chaque addition. Ne jamais ajouter du liquide lorsque le mélange a été commencé.

Pour le scellement et pour l'utilisation comme fond de cavité, un mélange lisse et crémeux doit être obtenu.^{1,2}

Lorsque le mélange est utilisé comme fond de cavité, reconstitution coronaire ou obturation provisoire, ajouter plus de poudre au mélange afin d'obtenir une consistance proche du mastic.³

3.2.1 Temps de mélange

Le temps de mélange doit être approximativement de 1 minute 30 secondes. Une incorporation rapide de la poudre accélère le temps de prise, un mélange plus lent le retarde.

3.2.2 Temps d'application

Le temps d'application à partir du début du mélange est approximativement de 2 minutes 30 secondes, temps pendant lequel la consistance permet la mise en place du ciment.

3.2.3 Temps de prise⁴

Temps de prise à partir de la fin du mélange :

- **Scellement** : 5-6 minutes
- **Fond de cavité** : 2-3 minutes

3.3 Finition

Les excès de matériau peuvent être enlevés tout de suite ou bien après la prise (voir plus haut). Dans le cas où le ciment est utilisé en tant que restauration provisoire, nous conseillons l'utilisation de fraises à finir. Pour enlever les excès de matériau après le scellement d'une couronne, utiliser des instruments manuels adéquats tels que la sonde ou le fil dentaire.

3.4 Nettoyage

Les ciments au phosphate de zinc adhèrent aux instruments et à la plaque de verre. Nettoyer les instruments aussitôt après utilisation avec de l'eau ou les faire tremper dans un agent désinfectant ou dans de l'eau afin de rendre un nettoyage tardif plus facile.

4 Hygiène

Afin d'éviter la contamination de la poudre ou du flacon de liquide, éviter les éclaboussements et les vaporisations et ne les toucher qu'avec des mains désinfectées ou des gants désinfectés.

5 Stockage et destruction

Stocker à des températures entre +10 °C et +24 °C. Un stockage inadéquat peut raccourcir la durée de vie du produit. Protéger des rayons du soleil. Remplacer les bouchons de la poudre et du liquide immédiatement après utilisation.

Jeter ou détruire les produits selon les normes en vigueur.

6 Numéro de lot () et date de péremption ()

1. Ne pas utiliser après la date de péremption.
2. Les références suivantes doivent être citées dans chaque correspondance.
 - Code article
 - Numéro de lot
 - Date de péremption

© DENTSPLY DeTrey 2006-10-19

¹ En accord avec les normes ISO 9917, nous proposons pour le scellement et pour les tests, une proportion de mélange de 2,8 g de poudre pour 1 g de liquide.

² Le mélange et l'application du matériau doivent avoir lieu à température ambiante. Des températures plus élevées accélèrent la prise du ciment. S'il fait chaud ou si le temps de manipulation est long, il est alors recommandé de refroidir la plaque de verre. Dans le but de tests selon les normes ISO 9917, le matériau a été utilisé à 23 °C ± 1 °C et avec une humidité relative de 50 ± 10 %.

³ Les proportions de poudre : liquide de 5,6 g : 1 g sont proposées pour l'utilisation en tant que fond de cavité ou pour les tests selon les normes ISO 9917.

⁴ Le temps de prise net est déterminé selon les normes ISO 9917.

DE TREY[®] Zinc

DE TREY[®] Zinc è un cemento a grana fine a base di Fosfato di Zinco conforme ai requisiti ISO 9917.

Il prodotto è un sistema Polvere-Liquido per la miscelazione manuale.

1 Informazioni di Prodotto

1.1 Composizione

Polvere: Ossido di zinco
Ossido di magnesio

Liquido: Acido fosforico

1.2 Indicazioni d'uso

DE TREY Zinc è indicato per:

- Fissaggio di inlay, corone, ponti, apparecchi ortodontici e splint endorali
- Liner cavitario al di sotto di restauri in amalgama o materiali compositi
- Otturazioni provvisorie
- Ricostruzioni di monconi

1.3 Controindicazioni

DE TREY Zinc è controindicato per l'incappucciamento diretto o indiretto della polpa.

2 Note di Sicurezza

2.1 Avvertimenti

DE TREY Zinc contiene acido Fosforico che può provocare bruciature.

Evitare il contatto con gli occhi per prevenire irritazioni e possibili danni alla cornea. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente ed abbondantemente con acqua e contattare un medico.

Evitare il contatto con i tessuti orali e la cute. In caso di contatto accidentale, ripulire la zona interessata con abbondante getto d'acqua.

2.2 Precauzioni

Questo prodotto va utilizzato solo come specificatamente indicato nelle Indicazioni d'uso. Ogni uso del prodotto non conforme alle istruzioni d'uso è a discrezione e unica responsabilità dell'odontoiatra.

2.3 Eventi Avversi

In rari casi i cementi al fosfato di zinco possono provocare irritazioni pulpari.

2.4 Interazioni

Nessuna interazione negativa con altri materiali dentari è stata riportata.

3 Procedura d'applicazione Step by Step

3.1 Pre-trattamento della dentina e protezione pulpare

La dentina in prossimità della polpa va coperta con un sottofondo all'idrossido di calcio (Dycal[®]). Sciacquare e detergere, ma non asciugare la cavità. Evitare la contaminazione del cemento con liquido/saliva durante l'applicazione e la presa.

3.2 Miscelazione

Disporre la quantità necessaria di polvere e liquido su una piastra di vetro pulita ed asciutta. Dividere la polvere in piccole porzioni con l'aiuto di una spatola in acciaio inox. Miscelare la prima parte di polvere con il liquido, incorporare a poco a poco le altre porzioni spatolando energicamente. Una volta iniziata la miscelazione non aggiungere altro liquido.

Il cemento dovrebbe presentare una consistenza liscia, cremosa sia se usato per il fissaggio che come sottofondo.^{1,2}

Se il cemento è utilizzato come materiale per sottofondo, ricostruzioni di monconi o otturazioni provvisorie, incorporare una maggiore quantità di polvere in modo da ottenere una consistenza tipo putty.³

3.2.1 Tempo di miscelazione

Il tempo di miscelazione dovrebbe essere di circa 1 minuto e 30 secondi. Una rapida incorporazione della polvere abbrevia il tempo di presa, una miscelazione lenta lo allunga.

3.2.2 Tempo di lavorazione

Il tempo di lavorazione dall'inizio della miscelazione è di 2 minuti e 30 secondi se il cemento viene utilizzato per il fissaggio.

3.2.3 Tempo di presa⁴

Tempo di presa dalla fine della miscelazione per:

- **Cementazione** è di 5-6 minuti
- **Consistenza base** è 2-3 minuti

3.3 Rifinitura

Il materiale in eccesso può essere eliminato immediatamente dopo l'applicazione oppure al termine della presa (vedi sopra). Se il cemento viene utilizzato per otturazioni provvisorie consigliamo di impiegare gli strumenti per rifinitura. La rimozione degli eccessi di materiale in seguito alla cementazione delle corone viene effettuata con appositi strumenti manuali, come sonde dentali e filo interdentale.

3.4 Pulizia

I cementi al fosfato di zinco aderiscono agli strumenti ed alle piastre di vetro. Pulire quindi gli strumenti con acqua immediatamente dopo l'uso oppure immergerli in una soluzione disinfettante o acqua per facilitare la successiva pulizia.

4 Igiene

Per evitare contaminazioni dei flaconi di polvere e liquido, prevenite esposizioni a schizzi o spruzzi di fluidi orali e maneggiate i flaconi stessi con mani o guanti disinfettati.

5 Conservazione e Smaltimento

Conservare ad una temperatura compresa tra +10 °C e +24 °C. Una inadeguata conservazione potrà abbreviare la durata del prodotto. Tenere protetto dalla luce solare. Richiudere accuratamente il tappo dei flaconi di polvere e liquido dopo ogni uso.

Smaltire il prodotto nel rispetto delle regolamentazioni locali.

6 Numero di lotto/batch () e data di scadenza ()

1. Non usare il prodotto dopo la data di scadenza.
2. I numeri sottoindicati dovranno essere menzionati in tutte le corrispondenze.
 - Codice di riordino
 - Numero di produzione
 - Data di scadenza

© DENTSPLY DeTREY 2006-10-19

¹ Per la cementazione e la prova secondo la norma ISO 9917 si consiglia un rapporto di miscelazione polvere : liquido pari a 2,8 g : 1 g.

² La miscelazione e l'applicazione del materiale dovrebbero essere effettuate ad una temperatura ambiente normale. Temperature più elevate abbreviano il tempo di presa del cemento. In ambienti caldi o nel caso sia richiesto un più ampio tempo di lavorazione si consiglia di raffreddare la piastra di vetro usata per la miscelazione. Per le prove secondo la norma ISO 9917 il materiale viene testato a 23 °C ± 1 °C e 50 % ± 10 % di umidità relativa.

³ Per l'uso del cemento come sottofondo e per le prove secondo la norma ISO 9917 si consiglia un rapporto di miscelazione polvere : liquido pari a 5,6 g : 1 g.

⁴ Il tempo netto di presa è stabilito in base alla norma ISO 9917.

DETREY[®]Zinc

DETREY[®]Zinc es un cemento de fosfato de zinc de grano fino que cumple con los requerimientos ISO 9917.

Este producto es un sistema de polvo-líquido para mezclado manual.

1 Información del Producto

1.1 Composition

Polvos: Óxido de cinc **Líquido:** Ácido fosfórico
Óxido de magnesio

1.2 Indicaciones de uso

DETREY Zinc está indicado para:

- Cementado de inlays, coronas, puentes, aparatos de ortodoncia y férulas intraorales
- Liners/base cavitaria debajo de amalgama o composite
- Obturaciones provisionales
- Muñones reconstruidos para coronas

1.3 Contraindicaciones

DETREY Zinc está contraindicado para recubrimientos pulpares directos o indirectos.

2 Notas de seguridad

2.1 Advertencias

DETREY Zinc contiene ácido fosfórico que puede producir quemaduras.

Evite el contacto con los ojos para prevenir irritaciones o posible daño corneal. En caso de contacto con los ojos, lave inmediatamente con abundante agua y busque asistencia médica.

Evite el contacto con los tejidos orales y la piel. Si ocurre un contacto accidental lave la zona afectada con abundante agua.

2.2 Precauciones

Este producto debe ser usado siguiendo estas instrucciones de uso. Cualquier utilización del mismo que difiera de las indicaciones será bajo responsabilidad del profesional.

2.3 Reacciones adversas

En casos aislados pueden producirse irritaciones pulpares por los cementos a base de fosfato de cinc.

2.4 Interacciones

No se han reportado interacciones negativas con otros materiales dentales.

3 Instrucciones paso a paso

3.1 Tratamiento previo de la dentina y protección pulpar

La dentina próxima a la pulpa debe recubrirse con un material de rebasado a base de hidróxido cálcico (Dycal[®]). Lavar y limpiar la preparación, pero sin desecarla. Deberá evitarse una contaminación del cemento con líquido/saliva durante la aplicación y el fraguado.

3.2 Mezclado

Dispensar suficiente líquido y polvo sobre una loseta de mezcla de vidrio limpia y seca. Dividir el polvo con una espátula de acero en pequeñas porciones y añadir éstas sucesivamente al líquido, espatulando cada vez a fondo. No añadir más líquido después de iniciar la mezcla.

El cemento preparado debe presentar una consistencia lisa y cremosa tanto para fines de cementado, como también para ser utilizado como material de base.^{1,2}

Cuando se utilice el cemento como material para base cavitaria, reconstrucción de muñones u obturación provisional, añadir más polvo al líquido, para obtener una consistencia tipo "putty" (masilla).³

3.2.1 Tiempo de mezclado

El tiempo de mezclado debe ser de aproximadamente 1½ minutos. La incorporación rápida del polvo acelera el fraguado, el mezclado lento lo retrasa.

3.2.2 Tiempo de trabajo

El tiempo de trabajo a partir del inicio de la mezcla es de aprox. 2½ minutos, cuando el cemento se emplea para fines de cementado.

3.2.3 Tiempo de fraguado⁴

La consolidación desde que se termina la mezcla es:

- **Cementado** 5-6 minutos
- **Consistencia base** 2-3 minutos

3.3 Acabado

El material excedente puede eliminarse inmediatamente o después de finalizado el fraguado (ver arriba). Cuando se utilice el cemento como obturación provisional, recomendamos emplear instrumentos de acabado. Para la eliminación del exceso de material posterior al cementado de coronas, se utilizan instrumentos de mano adecuados, como p.ej. una sonda dental, así como seda dental.

3.4 Limpieza

Los cementos a base de fosfato de cinc se adhieren a los instrumentos y sobre las losetas de vidrio. Por esta razón deberán lavarse los instrumentos con agua inmediatamente después de su uso o, para facilitar la posterior limpieza, sumergirse en un producto desinfectante o en agua.

4 Higiene

Con el objetivo de evitar contaminación de los botes de polvo y líquido evite exponerlos a los fluidos orales o a los spray de agua. Manipúlelo solamente con guantes o con las manos desinfectadas.

5 Almacenamiento y eliminación

Almacene a temperatura ambiente entre +10 °C y +24 °C. Un almacenamiento inadecuado puede acortar el tiempo de vida útil del producto. Proteja de la luz solar. Cierre adecuadamente ambos botes después de su utilización.

Deseche el producto según las regulaciones locales.

6 Numero de lote (**LOT**) y fecha de caducidad (**⌚**)

1. No usar tras la fecha de caducidad.
2. Los siguientes números deben ser referenciados en toda la correspondencia.
 - Número de Reorder
 - Número de lote
 - Fecha de vencimiento

© DENTSPLY DeTREY 2006-10-19

¹ Para fines de cementado y de comprobación según la norma ISO 9917 se propone una proporción de mezcla polvo : líquido de 2,8 g : 1 g.

² El mezclado y la aplicación del material debe realizarse a temperatura ambiente normal. Las temperaturas más altas acortan el tiempo de fraguado del cemento. Por esta razón, cuando las temperaturas son elevadas o cuando se precise un tiempo de manipulación prolongado deberá enfriarse la loseta de mezclado. Paja fines de comprobación según la norma ISO 9917 se prueba el material a 23 °C ± 1 °C y una humedad relativa del aire del 50 ± 10 %.

³ Para el empleo como material de rebasamiento cavitario y para fines de comprobación según la norma ISO 9917 se propone una proporción de mezcla polvo : líquido de 5,6 g : 1 g.

⁴ Tiempo neto de fraguado, determinado según la norma ISO 9917.

DeTREY[®]Zinc

DeTREY[®]Zinc er en finkornet zinkfosfatcement, som opfylder kravene i ISO 9917.

Produktet består af pulver-væske til manuel blanding.

1 Produktinformation

1.1 Sammensætning

Pulver: Zinkilte
Magnesiumoxid

Væske: Fosforsyre

1.2 Indikationer

DeTREY Zinc kan anvendes til:

- Cementering af indlæg, kroner, broer, ortodontisk apparatur og intraorale splintskinner
- Isolering/bunddækning i kaviteter under amalgam eller kompositmaterialer
- Provisoriske fyldninger
- Blokering af underskæringer

1.3 Kontraindikationer

Det er kontraindiceret at anvende DeTREY Zinc til direkte eller indirekte pulpaoverkapning.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Advarsler

DeTREY Zinc indeholder fosforsyre, som er ætsende.

Undgå øjenkontakt for at hindre irritation og risiko for beskadigelse af hornhinden. Ved øjenkontakt, skyl straks med rigelige mængder vand og søg læge.

Undgå kontakt med slimhinde og hud. Ved kontakt, skyl det udsatte område med rigelige mængder vand.

2.2 Sikkerhedsregler

Dette produkt er beregnet til brug som specifikt angivet i denne brugsanvisning. Enhver anden brug af dette produkt er udelukkende på tandlægens eget ansvar.

2.3 Bivirkninger

Pulpairritation kan i sjældne tilfælde forekomme med zinkfosfatcementer.

2.4 Interaktioner

Der er ikke rapporteret negative interaktioner med andre dentalmaterialer.

3 Step by step brugsanvisning

3.1 Forbehandling af dentinen og beskyttelse af pulpa

Dentinen nær pulpa skal beskyttes med en calciumhydroxidliner (Dycal[®]). Præparationen skal skylles og tørblæses, men ikke udtørres (dehydreres). Undgå kontaminering med vand/saliva under applicering og i afbindingstiden.

3.2 Blanding

Placer en passende mængde væske og pulver på en ren og tør glasplade. Del pulvermængden op i små portioner med en spatel i rustfrit stål. Skub de små portioner pulver en ad gangen ind i væsken og spatuler grundigt efter hver tilsætning af pulver. Når blandingen er påbegyndt, må der ikke tilsættes mere væske.

Til cementering og isolering skal konsistensen være glat og cremet.^{1,2}

Når produktet anvendes til bunddækning, blokering af underskæringer eller provisoriske fyldninger, skal der tilsættes mere pulver for at få en tykkere, puttyagtig konsistens.³

3.2.1 Blandingstid

Blandingstiden er ca. 1½ min. Hurtig iblanding af pulveret accelererer afbindingstiden, langsommere iblanding af pulveret forlænger afbindingstiden.

3.2.2 Arbejdstid

Arbejdstid fra start af blanding er ca. 2½ min. for cementeringskonsistensen.

3.2.3 Afbindingstid⁴

Afbindingstiden fra afslutningen af blandingen er for:

- **Cementeringskonsistens:** 5-6 min.
- **Bunddækningskonsistens:** 2-3 min.

3.3 Finishing

Overskud af materiale fjernes straks eller efter afbinding (se ovenfor). Hvis cementen benyttes til provisorisk fyldning, anbefales det at anvende pudsebor. Overskud af materiale efter cementering af kroner kan fjernes med et passende håndinstrument som fx en sonde samt ved hjælp af tandtråd.

3.4 Rengøring

Zinkfosfatcement binder til instrumenter og glasplader. Rengør instrumenter og glasplader straks efter brug eller læg dem i desinfektionsmiddel eller vand for at lette den efterfølgende rengøring.

4 Hygiejne

Undgå at udsætte af flaskerne med pulver og væske for sprøjt eller stænk med kropsvæsker og berør kun flaskerne med brug af handsker.

5 Opbevaring og bortskaffelse

Opbevares ved temperaturer mellem +10 °C og +24 °C. Forkert opbevaring kan forkorte materialets holdbarhed. Holdes væk fra sollys. Skru hættten på flaskerne med pulver og væske tætpå straks efter brug.

Bortskaf produkt i henhold til lokale retningslinier.

6 Batchnummer () og udløbsdato ()

1. Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.
2. Følgende numre skal opgives i al korrespondance.
 - Genbestillingsnummer
 - Batchnummer
 - Udløbsdato

© DENTSPLY DeTrey 2006-10-19

¹ Et pulver/væske forhold på 2,8 g : 1 g anbefales til cementering og testformål ifølge ISO 9917.

² Blanding og applicering af materialet skal foretages ved normal stuetemperatur. Højere temperaturer accelererer afbindingstiden for cementen. Under varme forhold, eller hvis man ønsker at forlænge arbejdstiden, kan det anbefales at bruge en kold glasplade ved udøring. Materialet er testet i henhold til ISO 9917 ved 23 °C ± 1 °C med en relativ luftfugtighed på 50 % ± 10 %.

³ Et pulver/væske forhold på 5,6 g : 1 g anbefales til bunddækning og testformål ifølge ISO 9917.

⁴ Netto-afbindingstiden er fastlagt i henhold til ISO 9917.

DeTREY®Zinc

DeTREY®Zinc er en finkornet sinkfosfatsement som oppfyller kravene i ISO 9917.

Produktet består av pulver og væske til manuell blanding.

1 Produktbeskrivelse

1.1 Innehold

Pulver: Sinkoksid
Magnesiumoksid

Væske: Fosforsyre

1.2 Indikasjoner for bruk

DeTREY Zinc er indisert for:

- Sementering av innlegg, kroner, broer, kjeveortopedisk apparatur og intraorale splintskinner
- Isolering/basemateriale under amalgam eller komposittmateriale
- Midlertidige fyllinger
- Sementoppbygging

1.3 Kontraindikasjoner

DeTREY Zinc er kontraindisert for direkte eller indirekte pulpaoverkappinger.

2 Sikkerhetsinstruks

2.1 Advarsler

DeTREY Zinc inneholder fosforsyre som kan føre til brannskader.

Unngå øyekontakt for å forhindre irritasjon og mulig skade på hornhinnen. Ved øyekontakt bør det skylles grundig med vann, og helsepersonell bør oppsøkes.

Unngå kontakt med oral mukosa og hud. Ved kontakt bør det affekterte området skylles grundig med vann.

2.2 Forholdsregler

Dette produktet er ment brukt som spesifisert i bruksanvisningen. All bruk utover dette er tannlegens fulle og hele ansvar.

2.3 Bivirkninger

Pulpal irritasjon kan opptre i sjeldne tilfeller ved bruk av sinkfosfatsementer.

2.4 Interaksjoner

Ingen interaksjoner med andre dentale materialer er rapportert.

3 Trinn-for-trinn instruksjon

3.1 Forhåndsbehandling av dentin og pulpabeskyttelse

Dentin i nærheten av pulpa bør føres med en kalsiumhydroksidføring (Dycal®). Prepareringen skal vaskes og tørkes, men ikke uttørkes. Unngå kontaminasjon med vann/saliva under sementeringsprosessen.

3.2 Blanding

Påfør en passende mengde pulver og væske på en ren og tørr glassplate. Del inn pulveret i små porsjoner ved bruk av en spatel. Bland disse inn i væskene, én etter én, mens man spatulerer godt. Ikke tilsett væske etter at blandingen har startet.

For sementering og isolering bør materialet ha en glatt, kremet konsistens.^{1,2}

For bruk som basemateriale, sementoppbygging eller midlertidig fylling bør det inkorporeres mer pulver for å oppnå en putty-liknende konsistens.³

3.2.1 Blandetid

Blandetiden skal være cirka 1 min. og 30 sek. Rask blanding aksellerer herdetiden, langsom blanding øker herdetiden.

3.2.2 Arbeidstid

Arbeidstiden fra blandestart er cirka 2 min. og 30 sek. for sementeringskonsistensen.

3.2.3 Herdetid⁴

Herdetiden er fra blandeslutt:

- 5-6 minutter ved sementering.
- 2-3 minutter ved basekonsistens (tykkere)

3.3 Avslutning

Overskuddsmateriale kan fjernes umiddelbart eller når materialet er herdet (se ovenfor). Når brukt som midlertidig fylling er det anbefalt å pusse med diamanter. For fjerning av overskudd etter kronesementering kan man bruke håndinstrumenter, f.eks sonden, og tanntråd.

3.4 Rydding

Sinkfosfatsementer adheerer til instrumenter og glassplater. Det anbefales derfor enten å vaske instrumentene med vann, eller la de ligge i desinfeksjonsmiddel eller vann for å gjøre rengjøringen enklere.

4 Hygiene

Unngå kontaminasjon av pulver- og væskeflaskene. Skal kun berøres med rene/desinfiserte hansker.

5 Lagring og avfallshåndtering

Lagres i temperaturer mellom +10 °C og +24 °C. Inadekvat lagring kan redusere hyllelivet. Beskytt mot direkte sollys. Sett korkene godt på flaskene umiddelbart etter bruk.

Produktet avfallshåndteres etter lokale reguleringer.

6 Partinummer () og utløpsdato ()

1. Skal ikke brukes etter utløpsdatoen.
2. Følgende nummer skal oppgis ved all korrespondanse:
 - Rebestillingsnummer
 - Partinummer
 - Utløpsdato

© DENTSPLY DeTrey 2006-10-19

¹ Et pulver/væske forhold på 2,8 g : 1 g anbefales til sementering og testformål ifølge ISO 9917.

² Blanding og applisering av materialet skal foretas ved normal romtemperatur. Høyere temperaturer aksellerer herdetiden for sementen. Under varme forhold, eller hvis man ønsker å forlenge arbeidstiden, kan det anbefales å bruke en kald glassplate ved røring. Materialet er testet i henhold til ISO 9917 ved 23 °C ± 1 °C med en relativ luftfuktighet på 50 % ± 10 %.

³ Et pulver/væske forhold på 5,6 g : 1 g anbefales til basematerialer og testformål ifølge ISO 9917.

⁴ Herdetiden er fastlagt i henhold til ISO 9917.

If you have any questions, please contact
Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung
Pour plus de renseignements, veuillez contacter
Per qualsiasi ulteriore informazione, contattare
Si tiene alguna pregunta, por favor contacte con
Если у Вас есть вопросы, пожалуйста, обращайтесь
Se desejar mais informação, é favor contactar
Om du har några frågor, vänligen kontakta
Gelieve voor al uw vragen contact op te nemen met
W razie pytań prosimy o bezpośredni kontakt
Hvis De har spørgsmål, kontakt da venligst
Για οποιαδήποτε ερωτήσεις παρακαλούμε απευθυνθείτε
Máte-li jakékoli dotazy, prosím kontaktujte
Ak máte akékoľvek otázky, prosím kontaktujte
Kérdésével kérjük forduljon az alábbi címekhez
Sorunuz varsa, lütfen bizim ile temasa geçiniz
Ved spørsmål, ta kontakt med

Scientific Service:

DENTSPLY DeTrey GmbH
Phone: +49 (0)7531 583-333
hotline@dentsply.de

**Distributor in the United Kingdom,
Central & Eastern Europe:**

DENTSPLY Limited
(UK) International Division
Building 3
The Heights, Brooklands
Weybridge, Surrey KT13 ONY
Phone: +44 (0)19 32 85 34 22

Distributeur en France:

DENTSPLY France
Z.A. du Pas du Lac
4, rue M. Faraday
78180 Montigny-le-Bretonneux
Tél.: +33 (0)1 30 14 77 77

Distributore in Italia:

DENTSPLY Italia S.r.l.
Piazza dell'Indipendenza, n° 11/B
00185 Roma
Tel.: +39 06 72 64 03-1



Manufactured by

DENTSPLY DeTrey GmbH

De-Trey-Str. 1

78467 Konstanz

GERMANY

www.dentsply.eu

